

„Задачи национализированных предприятий.“

Инж. Ян Ружи́чка.

Генеральный директор одного из важнейших предприятий „Чехословацкие металлургические заводы“ инж. Ян Ружи́чка разбирает некоторые важные задачи, которые национализированным предприятиям предстоит в будущем выполнить. Подчеркивает значение проблемы воспитания новых кадров и организации исследовательских работ. Сообщает производственные результаты, достигнутые за последние два месяца при выплавке стали, которые достигают 113% по сравнению со среднемесячной выплавкой за 1936 г. и 75% от наибольшего довоенного производства в 1937 г.

Задачи национализированных предприятий не являются легкими, но надо твердо уповать, что они будут успешно решены и чехословацкая промышленность удержит свое положение в мировом хозяйстве при лучших условиях для работающих, чем это было до сих пор.

Tasks of nationalised industrial enterprises.

Ing. Jan Růžička.

The acting general manager of one of the most important national industrial enterprises, „Československé hutě, národní podnik“, Ing. Jan Růžička deals with some of the most important tasks with which the nationalised industry will meet in future. He lays great stress on the training of the future generation of workmen and the organisation of research. The results that have been obtained during the last two months in the production of raw-

steel were 113% against the average production in the year 1936 and 75% against the year 1937 showing the highest average production during the period before Munich.

The tasks of nationalised industrial enterprises are not easy but there is every hope for a successful development and the Czechoslovak industry is sure to maintain her position in world's economy under better conditions for the workers than heretofore.

Les tâches des grandes entreprises nationalisées.

Ing. Jan Růžička.

Le directeur général d'une des plus importantes entreprises nationalisées „Forges Tchécoslovaques, Entreprise Nationale“ Mr. ingénieur Jan Růžička présente les devoirs les plus importants avec lesquels les entreprises nationalisées doivent dans l'avenir compter et les satisfaire, apprécie l'importance de l'éducation de la jeunesse professionnelle et l'organisation de la recherche scientifique et compare les résultats de production de l'acier brut dans les deux derniers mois, qui ont atteint 113% de la production moyenne de l'année 1936 et 75% de la production maximale avant le traité de Munich en 1937.

Les tâches des entreprises nationalisées ne sont pas faciles, mais il faut avoir la ferme certitude, que le succès va suivre et que l'industrie tchécoslovaque tiendra sa place dans l'économie mondiale, travaillant en même temps dans les conditions plus dignes pour l'ouvrier que cela était le cas avant la guerre.

Spoluprací k úspěchu!

V. Havelka, Praha.

658.315.2

(Autor, význačný činitel v Ústřední radě odborů, vítá založení časopisu „Hutnické listy“, který přispěje k výchově technické hutnické inteligence. Přeje si, aby nastala dobrá spolupráce mezi technickými vedoucími a dělnictvem za úplné oboustranné dohody. Vedoucí odborníci nesmí se dáti svěsti reakcí, musí své spolupracovníky nejen vésti a poučovat, ale i povznášeti na vyšší úroveň. Každý musí v průmyslu převzít náležitou odpovědnost a s láskou prováděti svůj úkol. Prestiž a komandování musí přestat, musí býti nahrazeny radou a vzájemnou pomocí.)

Časopis „Hutnické listy“, který se usneslo vydávat představenstvo Československých hutí, národní podnik, třeba uvítat jako významný nástroj k plnění úkolů, jež byly na znárodněné podniky hutnické vloženy. Ve výrobní bitvě, která se plně rozvíjí, může tento časopis mít význačnou účast především v zápase se strašným dědictvím fašismu, války a okupace, kterými byl náš národ postižen. Úkol Hutnických listů spočívá mezi jiným v tom, že bude napomáhati zrychlenému růstu naší technické inteligence v hutnictví, a to růstu všech stupňů a kategorií našich technických zaměstnanců. Záměrnou politikou německých kapitalistických kruhů byly hlavní prameny vědění dlouhou dobu naší inteligenci nepřístupny. Tento stav trval i za první republiky, v době okupace pak byl dovršen přímým vyhlazováním českých technických kádřů nacistickými okupanty. Přes tyto snahy zůstalo dosti našich odborníků, s nimiž

při dobré vůli bude lze překonati následky zmíněného stavu. To ovšem předpokládá, že každý jednotlivec dá ze svých vědomostí vše bez postranní spekulace, jak by především své vědomosti zpeněžil na svůj prospěch. „Co vím já, nechť vědí ti, již pracují společně se mnou.“ Touto zásadou se budou jistě řídit naši vedoucí odborníci, kteří byli postaveni v čelo našich znárodněných hutních podniků a kteří se dopracovali vnitřního přesvědčení o tom, že zestátnění výroby je myšlenka dobrá. Bez tohoto přesvědčení by byl každý počín pouhým předstíráním souhlasu s provedeným znárodněním. V takových případech by se nedostavil žádoucí úspěch, naopak, vznikly by jenom škody.

Změna poměrů, která nastala, vyžaduje také u naší technické inteligence bdělost a ostražitost. Postižení zpátečníci se budou stále pokoušet, aby získali jednotlivce především z řad naší technické

inteligence a prostřednictvím jednotlivců aby zneklidňovali a rozrušovali chod výroby, vznášeli do výroby zmatky, kde se dá, jen aby prokázali, že to bez nich nejde, a že cesta, kterou národ nastoupil po 5. květnu m. r., je pochybná. - Ano, takovýmto útokům bude především naše technická inteligence vystavena, a musí se předem proti nim obrnit ostražitostí.

Naše dělnictvo dospělo k přesvědčení, že technická inteligence, která nezůstala při budování národního průmyslu stranou, si plně zaslouží lepšího oceňování, než tomu bylo za éry akcionářských kořistníků. Každého, pod jehož vedením se dělnictvo ve svém snažení dopracuje úspěchů, je rozhodnuto zahrnouti nejen pozorností a úctou, ale obklopiti jej i slávou hrdinů práce.

Jedna z důležitých podmínek úspěchu v naší výrobě je dobrá spolupráce mezi jednotlivými technickými vedoucími a dělnictvem. Dlouhá doba kapitalistického hospodářství zanechala nám mnoho zlovyků, kterých se všichni všemi silami musíme zbavit co nejrychleji. Ponecháme si vše, co je dobré a prospěšné v technice i řízení podniků, ale současně musíme krok za krokem důsledně odstraňovati ideologii, jež vedla v předchozích obdobích k vykořisťování člověka člověkem. — Celý náš vedoucí technický štáb v závodech na nejvyšších i nejnižších místech by si měl uvědomit, že rozhodující část zaměstnanců znárodněných podniků docenjuje význam záruk vytvořených národní revolucí, že se již nikdo nebude moci bezpracným kořistnickým způsobem zmocňovati hodnot, které byly vytvořeny společnou prací zaměstnanců.

Náležitá součinnost, podložená vzájemnou důvěrou, je korunována dobrým výkonem, podle něhož je také určována odměna. To předpokládá, že se lidé v závodech navzájem dobře poznají a dovedou se ocenit. Toho se může dosáhnouti jenom ve vzájemném styku. Kdyby členové orchestru neměli patřičně sladěné nástroje, úsilí sebelepšího dirigenta by nemělo úspěchu. Obdobně je to i v práci našeho hutního průmyslu, ba lze říci, že je to první podmínka úspěšné práce. Podřízený účastník výrobního procesu neváhá věnovati nadřízenému důvěru, když si ji zaslouží. Jen tam se plní příkazy s úspěchem, kde ten, kdo je dává, si předem dovedl získati důvěru toho, jenž je má přijímati a prováděti. Především si naši vedoucí technici musí býti vědomi toho, že mají nejenom vést a učit, ale že dnešní doba žádá mnohem více: pozvednout své spolupracovníky s nižší úrovně na úroveň vyšší. Nedopracuje se však úspěchu ten, kdo se domnívá, že již všechno zná a ví, a že se od druhých, kteří svým postavením stojí na nižším stupni, nemůže ničemu přiučiti. Je to především dělník, který ovládá způsob práce, kterou vykonává, ba dělník může svými praktickými zkušenostmi poučiti často i vedoucí síly. — V tom, jak se dovedeme učit ze styku s jinými, leží často tajemství úspěchu a tajemství toho, jak dosáhnouti v mnohých směrech větší výkonnosti. Taková spolupráce vede nejen k před-

vidavosti, ale především k vynalézavosti ve zlepšování pracovních method i zlepšování technického zařízení. Nesmějí proto zůstat nepovšimnuty návrhy, které vzniknou z takovéto spolupráce, naopak musí býti vítány a řádně odměňovány. Ve znárodněných podnicích nemají místo jednotlivci, kteří by chtěli vydávat cizí návrhy za své, neboť vzájemná důvěra již předem takovou možnost vylučuje. Jde především o to, aby se vytvořil v našem znárodněném hutnictví takový stav, aby byli odměňováni všichni podle své zásluhy. Při dobrých výrobních výsledcích musí býti úměrně odměňováni ti, kdož mají na těchto výsledcích největší podíl. Z toho plyne skutečnost, že dnešní doba vyžaduje, aby se ve znárodněné výrobě opíral jeden o druhého, jeden druhého podporoval a jeden od druhého se učil. Jen tato cesta povede k žádoucím výsledkům. Tam, kde se vedoucí kteréhokoliv stupně obává přijít s osazenstvem do styku, vzdává se nejúčinnějšího prostředku morální opory v obtížných situacích. Proto je třeba v našich hutích a jejich provoznách více demokratismu, který se musí především projevit ve vzájemném poměru mezi podřízenými a nadřízenými. Panovačný duch, bezdůvodné a zbytečné morální pokořování neb vypínání se nad své okolí nemá dnes v naší výrobě místa. Vše půjde rychleji kupředu, převezme-li každý za svůj pracovní výkon náležitou odpovědnost a přikročí-li s láskou a radostí k dílu. Mohutný a silný pocit nad dobře vykonanou prací, doplněný pochvalou, odměnou neb vyznamenáním povede nás soustavně k dalším úspěchům a upevní všestranně potřebnou kázeň, která je rovněž nezbytná.

V našich znárodněných hutích je nám tudíž třeba dosáhnouti stavu, aby se každému dostalo určité odpovědnosti úměrně k jeho schopnostem, k jeho postavení a funkci v pracovním ději. Jedině takovým mravním úsilím budeme s to zabezpečit plody naší národní revoluce. — Naše práce musí býti více prolnuta duchem vzájemnosti mezi pracovníky různých kategorií v závodě. Prestižnost a komandování stůj co stůj je třeba nahradit dobrými a správnými pokyny, upřímnou radou a nezištnou pomocí. Tímto změněným poměrem mezi lidmi v našich národních podnicích se bude vytvářeti radostnější život a nebudou zveličovány trpkosti více, než je třeba. Nikdo nesmí býti podceňován a přecházen, koná-li svoji práci dobře a svědomitě, ať na kterémkoliv místě. Každý zaslouží úctu i obdiv a podporu všech, plní-li řádně své povinnosti. V takovém ovzduší nebude onoho společného přezírání, které bylo v dobách předchozích často i uměle vytvářeno, bude mizeti závist a nevraživost. Poměr podřízených k nadřízeným se stane dobrovolně uctivější a přátelštější, učiní ovzduší společné práce příjemnější a především budou i výsledky práce lepší.

Jen v tom závodě, kde technici budou držeti kormidlo výroby pevně v rukou, bude za pomoci všeho osazenstva zabráněno zmatkům a nepo-

rádku, kterýžto stav skrývá v sobě nebezpečí, rovnající se téměř nebezpečí válečnému. Jen tam, kde technická inteligence bude na svých místech,

bude naše výroba zvyšována a zlevňována při dosažení vyšších úspor i zlepšení jakosti výrobků, což vše bude sloužiti k blahu celého národa.

„Совместными усилиями к успеху.“

V. Гавелка.

Автор, влиятельный деятель центрального совета профессиональных организации (УРО), приветствует в своей статье выход журнала „Hutnické listy“ („Металлургический журнал“), одной из целей которого будет способствование выращиванию технической интеллигенции для металлургии. Высказывает пожелание, чтобы между техническими руководителями и рабочими установился дух солидарности в работе и в мышлении. Руководящие специалисты не должны подпасть под влияние реакционных элементов, а наоборот должны своих соработников не только направлять и учить, но и способствовать их подъему на высшую степень. Каждый работник в промышленности должен принять на себя известную долю ответственности и любовно выполнять свое задание. Система приказаний и оговорок на престиж должны исчезнуть и быть заменены советом и взаимопомощью.

Success through collaboration.

V. Havelka.

The author, an eminent member of the Central Committee of Trade Unions (URO), welcomes the foundation of the Hutnické listy (Review of Metallurgy), which will contribute to the education and training of our technical metallurgical

agents. He expresses the hope that a well founded collaboration of the technical managing agents with the workmen on the basis of complete understanding will take place.

The leading specialists must not give way to reaction and not only lead and instruct their collaborators but bring them to a higher level. Everybody in industry has to have his part of responsibility and fulfill his task with interest. Prestige and ordering about have to cease and be replaced by advice and mutual help.

Par collaboration au succès.

V. Havelka.

L'auteur, un important fonctionnaire du Conseil Central des Syndicats Ouvriers (URO), salue la fondation de Hutnické listy (la Revue de metallurgie), qui doit contribuer à l'éducation de l'intelligence métallurgique. Il souhaite une bonne collaboration entre les techniciens et les ouvriers dans une entente complète et mutuelle.

Les chefs spécialisés ne doivent pas se laisser tenter par réaction, ils doivent non seulement diriger et instruire leurs collaborateurs, mais en même temps les mener à un niveau plus élevé. Dans l'industrie chacun doit prendre cette part de responsabilité qui lui appartient et doit accomplir son devoir avec affection. Les anciennes méthodes de commandement et de prépondérance doivent être abandonnées et remplacées par le conseil et l'assistance mutuelle.

Vývoj sovětského železářství.

Ing. Jiří Alexandrovský, Třinec.

663.1(47)

(Výsledky, kterých docílil SSSR v době posledních 25 let ve výrobě železářského průmyslu jsou překvapující a zkušenosti tam získané, at ve stavbě koksoven, vysokých pecí, oceláren nebo válcoven lze za dnešních poměrů čs. železářství zhodnotiti. Jako standardní typ staví Rusko dnes vysoké peci až do obsahu 1300 m³, Martinovy peci s hlubokou lázní až na vsázku 300-320 t, bloomingy až na výkon 2 mil. tun. Projektování železáren se děje v SSSR centrálně ve státním ústavě pro projektování hutí a kovoobráběcích závodů.)

Vítězství sovětských zbraní v nejurvalejší a nejzruřivější ze všech válek, jaké kdy prožilo lidstvo, a jako následek tohoto vítězství trvalé zabezpečení slovanských národů proti odvěkému německému tlaku nebylo by možné, kdyby nebyla sovětská vláda vybudovala před válkou těžký průmysl, jehož základnou je výkonné železářství.

Úspěchy sovětského budovatelského díla, které podstoupilo křest v nejtěžší zkoušce - ve válce, odstranilo nedůvěru mnohých lidí k sovětskému hospodářskému systému, vyvolalo živý zájem o jeho metody a snahu napodobiti tyto metody ve vlastním prostředí. Tuto cestu nastoupil i Československý stát, který se široce provedenou znárodnovací akcí co nejvíce přiblížil sovětskému vzoru. Samozřejmě, že vývoj a metody sovětské výstavby musí býti námi bedlivě prostudovány,

zváženy na analytických váhách a přizpůsobeny našim poměrům, které nejsou vždy takové jako poměry velkého státu s bohatou surovinovou základnou.

V rámci tohoto zájmu o sovětskou výstavbu pokusíme se zhodnotiti výsledky 25letého vývoje sovětského železářského průmyslu. Akutnost tohoto tematu je tím větší, že v nedávné své řeči o plánovaném hospodářství v našem novém státním zřízení, promluvené dne 25. února 1946 v ústředním domě armády, předseda vlády Zdeněk Fierlinger naznačil, že jeden z nejbližších úkolů československého průmyslu je rozšíření základny našeho hutnictví, neboť železo a ocel jsou důležitými činiteli civilizační a obranní. Proto seznámení s vývojem, kterým prošlo sovětské hutnictví, a se zkušenostmi, nabytými ruskými hutníky, může nám býti jen prospěšné.